

1

00:02 — 00:04

amī	minə	tərūt-tan	guləldulō
amī	minə	tərūt-ta-n	gulə-l-dulō
отец	1SG.ACC	назначить.место.и.время-NFUT-3SG	деревянный.дом-PL-LOCALL

Отец позвал меня в поселок [Советскую речку].

2

00:05 — 00:06

gunən	əmədōw
gun-ə-n	əmə-dō-w
сказать-NFUT-3SG	прийти-CVPURP-1SG

Он сказал мне приехать.

3

00:07 — 00:14

huruəwun	əduk	d'uktə	ər	guləldulō	ńēsķi
huru-rə-wun	əduk	d'uktə	ər	gulə-l-dulō	ńēsķi
пойти-NFUT-1PL(EXCL)	отсюда	двое	этот	деревянный.дом-PL-LOCALL	вниз.по.склону

Поехали отсюда вдвоем в поселок [= в дома] вниз.

4

00:17 — 00:20

tar	kuŋakar	əmonmučōtin	d'ūdū
tar	kuŋaka-r	əmon-mu-čō-tin	d'ū-dū
тот	ребенок-PL	оставить-PASS-PST-3PL	дом.чум-DATLOC

Это, дети остались в чуме.

5

00:23 — 00:25

čipkār	da	ətawa	girkujišātin
čipkār	da	ətawa	girku-ji-šā-tin
волк-PL	до	этого	ходить-IPFV-PST-3PL

Волки до этого ходили.

6

00:26 — 00:27

ud'altin	bičōtin
ud'a-l-tin	bi-čō-tin
след-PL-PS3PL	быть-PST-PS3PL

Следы их были.

7

00:31 — 00:35

guləldū	tam	ōkī	tri	ilaldawa	bičōwun
gulə-l-dū	tam	ōkī	tri	ila-lda-wa	bi-čō-wun
деревянный.дом-PL-DATLOC	там	сколько	три	три-NMLZ.SET-ACC	быть-PST-1PL(EXCL)

В поселке, там сколько — три, три дня мы были.

8

00:36 — 00:38

potom	wirtoʔotit	dəɣrəwun
potom	wirtoʔoti-t	dəɣi-rə-wun
потом	вертолет-INSTR	прилететь-NFUT-1PL(EXCL)

Потом мы вертолетом прилетели.

9

00:39 — 00:42

kuŋakar	hajalə	dʰūdūwər
kuŋaka-r	hajalə	dʰū-dū-wər
ребенок-PL	отсутствующий	дом.чум-DATLOC-ACC.RFL.PL

Детей нет в чуме.

10

00:42 — 00:44

ŋinakinmi	hukulə	əji
ŋinakin-mi	hukulə	əji
собака-PS1SG	лечь.SLIP	SLIP

Моя собака [лежит].

11

00:46 — 00:48

əʔikunka	əməčə	tadū
əʔikunka	əmə-čə	tadū
???	прийти-PANT	там

Пришел туда.

12

00:48 — 00:50

hata	ɡundʰəθm	wirtoʔottulā	ədāji	əčə	əməɾə
hata	ɡun-dʰə-θ-m	wirtoʔot-tulā	ə-dā-ji	ə-čə	əmə-ɾə
вероятно	сказать-IPFV-NFUT-1SG	вертолет-LOCALL	что-CVPURP-RFL	NEG-PANT	прийти-PNEG

— Ну, — думаю, — к вертолету почему не пришла [собака]?

13

00:53 — 00:58

potom	wirtoʻot	dəyilčalan	huruØm	nəku	nəku	dayin	hukuləđirən
potom	wirtoʻot	dəyi-l-čala-n	huru-Ø-m	nəku	nəku	dayi-n	hukulə-đi-rə-n
потом	вертолет	прилететь-INCH-CVANT-NMLZ	пойти-NFUT-1SG	лабаз	лабаз	рядом-PS3SG	лечь-IPFV-NFUT-3SG

Потом, когда улетел вертолет, я пошел — рядом с лабазом, лабазом [собака] лежит.

14

00:58 — 00:59

huruØm	ičətnəØm
huru-Ø-m	ičə-t-nə-Ø-m
пойти-NFUT-1SG	увидеть-DUR-PRGRN-NFUT-1SG

Я пошел, пошел посмотреть.

15

01:02 — 01:03

kikipča
kiki-p-ča
укусить-PASS-PANT

Покусанная.

16

01:03 — 01:05

əwanda	əčəw	ičəttə
ə-wa-n- = da	ə-čə-w	ičə-t-tə
что-ACC-PS3SG- = FOC	NEG-PST-1SG	увидеть-DISTR-PNEG

Ничего у нее не посмотрел.

17

01:05 — 01:08

ēkunka	nawerna	ŋinakir	kikirkal	kujikötčənəl
ēkun- = ka	nawerna	ŋinaki-r	kiki-rka-l	kujī-köt-čə-nə-l
что- = FOC	наверное	собака-PL	укусить-PROB-3PL	подраться-INTS-IPFV-CVSIM-PL

Это самое, наверное, собаки покусали, когда дрались.

18

01:10 — 01:15

gošajadū	nawerna	kuji	tadū	kujikötčərkəl	kikitčal
goša-ja-dū	nawerna	kuji	tadū	kujī-köt-čə-rkə-l	kiki-t-ča-l
Гоша-COLL-DATLOC	наверное	подраться.SLIP	там	подраться-INTS-IPFV-PROB-3PL	укусить-DISTR-PANT-PL

У Гоши, наверное, там дрались, покусали.

19

01:17 — 01:24

potom	ajamamat	əkunka	dolboltono	ičətčiliØm
potom	aja-mama-t	əkun- = ka	dolboltono	ičə-t-či-li-Ø-m
потом	хороший-INTS-ADVZ	что- = FOC	вечером	увидеть-DUR-IPFV-INCH-NFUT-1SG

Потом хорошенько, это самое, вечером посмотрел:

20

01:24 — 01:27

əkukančəka	kahirgəča	ərənka
əku-kān-čə- = kə	kahi-rgə-ča	ə-rə-n- = ka
что-ATTEN-PANT-FOC	порвать-DECAUS-PANT	что-NFUT-3SG-FOC

С ней это самое, она порванная, это самое сделала.

21

01:28 — 01:29

oγon
o-γon
сделать-ATR.STAT
Сделано???

22

01:36 — 01:38

əwandə	əčəw	ərakadə
ə-wa-n- = də	ə-čə-w	ə-ra- = ka- = də
что-ACC-NMLZ- = FOC	NEG-PST-1SG	NEG-PNEG- = FOC- = FOC

Ничего я не это самое [не понял].

23

01:38 — 01:41

gīl	ŋinakirwi	ilan	bičōtin	ŋinakirwun
gī-l	ŋinaki-r-wi	ilan	bi-čō-tin	ŋinaki-r-wun
другой-PL	собака-PL-PS1SG	три	быть-PST-3PL	собака-PL-PS1PL(EXCL)

Другие собаки у меня, у нас было три собаки.

24

01:41 — 01:44

umukon	hagditmər	bid'irən	gīl	hajalə
umukōn	hagdi-tmər	bi-đ'i-rə-n	gī-l	hajalə
один	старый-COMP	быть-IPFV-NFUT-3SG	другой-PL	отсутствующий

Одна, самая большая, есть, других нет.

25

01:44 — 01:46

nu	gunəØm	gošajadū	biḏənorəØ	nawerna
nu	gunə-Ø-m	goša-ja-dū	bi-ḏə-no-rə-Ø	nawerna
ну	сказать-NFUT-1SG	Гоша-COLL-DATLOC	быть-IPFV-PROB-NFUT-3PL	наверное

— Ну, — подумал, — у Гоши, наверное, находятся.

26

01:47 — 01:50

gošajadū	bi	gošaja =	biḏičōtin
goša-ja-dū	bi	goša-ja =	bi-ḏi-čō-tin
Гоша-COLL-DATLOC	быть.SLIP	Гоша-COLL.SLIP	быть-IPFV-PST-3PL

У Гоши они находились.

27

01:52 — 01:54

əmonmučōtin	guləldū
əmon-mu-čō-tin	gulə-l-dū
оставить-PASS-PST-3PL	деревянный.дом-PL-DATLOC

Они остались в поселке.

28

01:56 — 02:12

patom	əh	potom	užə	tilim	tilim	kak	tolko	gunəØ	ratsijali	hanjūktaØm
patom	əh	potom	užə	tili-Ø-m	tili-Ø-m	kak	tolko	gun-ə-Ø	ratsija-li	hanjūkta-Ø-m
потом	SLIP	потом	уже	понять-NFUT-1SG	понять-NFUT-1SG	как	только	сказать-NFUT-3SG	рация-PROL	спросить-NFUT-1SG

Потом, потом уже я понял, понял, как только, сказали по рации, я спросил

29

02:13 — 02:15

hajalə	tālā	ŋinakir	gošajadū
hajalə	tālā	ŋinaki-r	goša-ja-dū
отсутствующий	туда	собака-PL	Гоша-COLL-DATLOC

Нет там собак, у Гоши.

30

02:17 — 02:19

hanjūktaØm	wizḏə	hajalə
hanjūkta-Ø-m	wizḏə	hajalə
спросить-NFUT-1SG	езде	отсутствующий

Спросил — везде нету.

31

02:22 — 02:24

potom	huruØm	boγ	ɖapkalin
potom	huru-Ø-m	boγ	ɖapka-li-n
потом	пойти-NFUT-1SG	Советское.Озеро	берег-PROL-PS3SG

Потом пошел я по берегу Советского озера.

32

02:24 — 02:27

ičətnōγiniØm	ud'al	ud'alwatin
ičə-t-nō-γini-Ø-m	ud'a-l	ud'a-l-wa-tin
увидеть-DUR-PRGRN-INCEP-NFUT-1SG	след-PL	след-PL-ACC-PS3PL

Я отправился посмотреть их следы.

33

02:27 — 02:34

ičəØm	wolka	ud'alın	tadū	wizdə	čāγit
ičə-Ø-m	wolka	ud'a-li-n	tadū	wizdə	čā-γit
увидеть-NFUT-1SG	волка	след-PL-PS3SG	там	езде	место.недалеко-ELAT

Увидел: следы волка там езде, с той стороны неподалеку.

34

02:36 — 02:37

ɖapkalī	girkuØm
ɖapka-lī	girku-Ø-m
берег-PROL	ходить-NFUT-1SG

По берегу я ходил.

35

02:37 — 02:39

čāskī	girkuØm
čāskī	girku-Ø-m
подальше	ходить-NFUT-1SG

Дальше я ходил.

36

02:39 — 02:40

tariγit	girkuča
tari-γit	girku-ča
тот-ELAT	ходить-PANT

Он оттуда приходил [= ходил].

37

02:40 — 02:42

horoliktəḏəča	bičo
horoli-ktə-ḏə-ča	bi-čo
кружиться-DSPRS-IPFV-PANT	быть-PANT

Крутился.

38

02:49 — 02:53

potom	užə	tālā	hanjūktaliØm
potom	užə	tālā	hanjūkta-li-Ø-m
потом	уже	туда	спросить-INCH-NFUT-1SG

Потом уже там я спрашивать начал.

39

02:53 — 02:55

i	gošajadū	ŋinakirwi	ačir	tadū
i	goša-ja-dū	ŋinaki-r-wi	ači-r	tadū
и	Гоша-COLL-DATLOC	собака-PL-PS1SG	NEG-PL	там

И у Гоши моих собак там нет.

40

02:57 — 03:00

nu	značit	guniØm	tar	čipkān	ḏawattən
nu	značit	guni-Ø-m	tar	čipkān	ḏawa-t-tə-n
ну	значит	сказать-NFUT-1SG	тот	волк	схватить-DISTR-PNEG-3SG

Ну, значит, подумал, тот волк их похватал.

41

03:00 — 03:03

patamušta	ilmaktal	bičōtin	samij	ŋinakir
patamušta	ilmakta-l	bi-čō-tin	samij	ŋinaki-r
потому.что	молодой-PL	быть-PST-3PL	самый	собака-PL

Потому что были самые молодые собаки.

42

03:04 — 03:06

hajalə	idūdō	tukdō
hajalə	idū- = dō	tuk- = dō
отсутствующий	где- = FOC	так- = FOC

Нету нигде так-то.

43

03:06 — 03:08

čipkān	nawerna	warkə∅
čipkān	nawerna	wa-rkə-∅
волк	наверное	убить-PROB-3SG

Волк, наверное, убил.

44

03:08 — 03:10

đəwukəltin	tar	nuŋarwatin
đəwu-rkə-lti	tar	nuŋar-wa-tin
съесть-PROB-ADVZ.ORDER	тот	3PL-ACC-PS3PL

Съел, наверное, их одну за другой.

45

03:15 — 03:17

ilō	bolšə	ođərə∅
ilō	bolšə	o-đə-rə-∅
куда	больше	стать-IPFV-NFUT-3PL

Куда еще денутся?